

# NEWS

Issue 26

Autum 2005

Editor:  
Anne Lagerstedt



**FORUM OFFICE:**  
Rue Joseph II, 174  
B-1000 BRUXELLES  
BELGIUM  
T +32-(0)2-234-6805  
F +32-(0)2-231-1413  
E-mail :  
forum.oecumenique  
@skynet.be  
www.efecw.net

*Trente femmes ont participé à St Pétersbourg à un séminaire œcuménique «Beyond Feminism? Women and men in a new humanity».*

## Women demand to be heard in the Church

In September thirty women participated in St. Petersburg in the third interdenominational seminar (follow-up to Volos 2003 and Madrid 2004). The theme was the same as in Madrid, but the lectures were more centered on the biblical understanding of women and the consequences in their lives as Christians.

Women in the Bible, Mariology and the women of the first

centuries of the Church convinced theologian **Tatiana Goritcheva** to fight for the sake of women. Philosopher **Tatiana Kasatkina** was looking for answers from the stories of creation. Are we looking for partnership, unity or individuality?

**Maria-José Arana** presented how feminist theology has progressed in 30 years and how her own Catholic Church has not accepted the views of the women. The protestant women have been

more successful by achieving women's ordination and leadership positions in their churches.

**Roswitha Ebner-Golder** reminded that many women forebears of Jesus were non-Jews and told how this notion influences women in Latin-America as migrants in Europe.

The participants of the seminar issued a statement as follows:

## Les femmes insistent pour être écoutées dans l'Eglise

En septembre, trente femmes ont participé à St Pétersbourg à un séminaire œcuménique (suite de Volos 2003 et Madrid 2004). Le thème était le même que celui de Madrid mais les exposés plus centrés sur la compréhension des femmes dans la Bible et les conséquences dans leur vie en tant que chrétiennes.

Les femmes dans la Bible, la Mariologie et les femmes des premiers siècles dans l'Eglise ont convaincu **Tatiana Goritcheva** de se battre par égard pour les femmes. La philosophe **Tatiana Kasatkina** a recherché

des réponses dans les histoires de la Création. Sommes-nous à la recherche de partenariat, d'unité ou d'individualité ?

La présentation de **Maria-José Arana** a relaté la progression de la théologie féministe en 30 ans et comment sa propre Eglise catholique n'a pas accepté les vues des femmes. Les protestantes ont eu plus de réussite en arrivant à l'ordination des femmes et à des postes élevés dans leurs Eglises.

**Roswitha Ebner-Golder** a rappelé que de nombreuses ancêtres de Jésus étaient non-juives et a expliqué la manière dont cette notion influence les femmes en

Amérique Latine comme migrantes en Europe.

Les participantes au Séminaire ont élaboré le communiqué ci-joint :

Text: **Ruth Epting**  
Edition in English: **Anne Lagerstedt**  
Traduction en Français: **Bernadette Doutréigne**

## Statement

We, a group of women from different cultures and confessions, from Russia, East and West Europe, invited by the Interchurch Partnership of St. Petersburg and the Ecumenical Forum of European Christian Women, met at St. Petersburg from 7th-12th September 2005.

We studied and discussed from different disciplines and perspectives, theological and confessional, our understanding of our role of women today. We want to elaborate a common language, to cooperate with others and to envisage a new and inclusive humanity.

We could listen and understand each other as Christian women on the background of different biblical texts and practical experiences in our congregations and countries.

We hope to continue this kind of ecumenical learning and exchange on all fields.

Our wish is that the official churches are aware of the contribution, that women give to their life.

St. Petersburg,  
12h September 2005



Photo: Arina Kuznetsova

# Männer und Frauen in einer veränderten Welt

Eine Frauenbewegung der verschiedenen Kirchen und Konfessionen in Europa muss Unterschiede der Theologie und des geistlichen Lebens kennen lernen und austauschen. Das haben 30 Frauen aus allen drei Konfessionen und aus Ost und West vom 7.-12. September 2005 in St. Petersburg erlebt. Eingeladen hat das Interchurch-Partnership-Institut in St. Petersburg und das Oekumenische Forum Europäischer Christlicher Frauen.

Ein erstes Seminar hat vor einem Jahr in Madrid die Unterschiede in Kultur, Umgebung, geschichtlicher Entwicklung und Formen des Gemeindelebens studiert. Dieses Mal ging es um das biblische Verständnis der Frauenanliegen, die zum Teil durch die verschiedenen Phasen der Frauenbewegung seit dem 19. Jahrhundert sich herauskristallisiert haben, aber auch durch Jahrhunderte alte Gewohnheiten, Verhaltensweisen und Vorstellungen festgelegt zu sein schienen.

**Philosophin und Theologin Tatiana Goritcheva** hat in der orthodoxen Kirche und vor allem in ihrer Theologie eine Befreiung als Frau erlebt über die sie in den 60er Jahren schrieb und deshalb aus Russland ausgewiesen wurde. Erst nach 1991 konnte sie wieder zurückkehren. Die Frauen in der Bibel, die Mariologie und viele Frauen in den ersten Jahrhunderten der Kirchengeschichte haben sie überzeugt und zur Kämpferin gemacht. Immer wieder kehrte sie auf die besondere Tugend der Frau zurück, die sie als Sanftmut



Was die 70 Jahre Kommunismus für die Lebensumstände der Frauen bedeutet haben, zeigte Tatiana Savkina in der neuen Frauenliteratur, die seit 1991 in vielfältiger Weise erschienen ist. Einige dieser Bücher sind auch in Englisch und Deutsch übersetzt worden. Photo: Arina Kuznetsova

bezeichnete. Sie umschrieb sie nicht als untertänig weich und gehorsam, sondern als in stiller Beharrlichkeit Konflikte überwinden. Mit dieser Art kann sie die Zukunft bestimmen.

**Tatiana Kasatkina**, Philosophin und Kennerin von Dostojewski, hat ihre Schau von zwei biblischen Verständnissen der Beziehung von Mann und Frau anhand der beiden Schöpfungsberichte dargestellt: Träumen wir von einem heilsgeschichtlichen Verständnis von Mann und Frau im Gegensatz zu unseren sozialen und historischen Gegebenheiten? Sind unsere Hoffnungen reiner Idealismus oder Zustand vor dem Fall? Sind die Fragen zwischen Mann und Frau immer wieder abhängig von unserer Bereitschaft eine Einheit zu suchen oder uns als einzelnes Individuum zu behaupten?

**Unsere Ehemalige Präsidentin**

aus Spanien, **Maria-José Arana** hat in ihrem Beitrag den langen Weg der Frauen dargestellt die anfangen selbständig die Bibel zu lesen und das, was dort gesagt wurde zu analysieren. Der erste Versuch geht zurück auf die Jahre 1895-98 in denen Frauen die „Women’s Bible“ herausgaben. Im 20. Jahrhundert und besonders in den letzten 30 Jahren ist dieses Suchen durch die feministische Theologie noch verstärkt worden. M.J.Arana zeigte bei ihrem Weg durch die Bibel auch immer wieder die schmerzliche Nichtachtung ihrer eigenen Katholischen Kirche, wenn Frauen von ihrer Befreiung durch die biblische Botschaft sprechen

Die protestantischen Frauen haben den gleichen Weg verfolgt und sind durch die biblischen Frauengestalten gestärkt worden auch den Weg ins Pfarramt und in die Kirchenleitung zu gehen.

Maria-José Arana, Ruth Epting und Pilar Juste Cabello (Rechts) hörten in St. Petersburg, wie Frauen in der Geschichte und im heutigen Leben nach ihrem Weg gesucht haben und suchen und wie sie nicht nur in der Theorie, sondern in der Praxis diese Erkenntnisse einsetzen. Photo: Arina Kuznetsova



**Roswitha Ebner-Golder** als reformierte Theologin ging besonders der Frage nach wie Migrantinnen in der Bibel z.B. Matth.1:1-16 entdecken können, dass fremde nichtjüdische Frauen im Stammbaum Jesu genannt werden. Das bedeutet für ihre Gemeinde von jungen Frauen aus Lateinamerika in Genf eine Zusage, ein Hineingenommensein in die Gemeinschaft der Gemeinde Jesu im Gegensatz zum Verhalten vieler säkularer Bürger.

**Ruth Epting**

**NEWS**

# Churches in fight for human rights

Europe is by no means free from discrimination and violence. To help churches in fight against violations of human rights, the Conference of European Churches (CEC) has got the *Working Group on Human Rights and Religious Freedom*. The group is one of the many mechanisms of the Church and Society Commission (CSC) which works under CEC.

The Working Group has got 10 members, theologians and lawyers, from different denominations and organisations (Russia, Romania, Denmark, Austria, Norway, Germany, Greece, UK and the EFECW).

**Gender equality:** On the issue of domestic violence and equal opportunities for women and men in society, the group can intervene when a human right violation arises. The group asks the Ecumenical Forum of European Christian Women to communicate when there are cases of violation of women's rights!

The EFECW is invited to the Plenary Meetings of the CSC as a partner organisation of CEC. Anne Lagerstedt, member of the CC of the EFECW is a member of the Working Group on Human Rights and Religious Freedom and Katerina Karkala-Zorba, Co-President of the EFECW is a member of the Executive Committee of the Church and Society Commission and also of the Task Force on Globalisation of the CSC, representing the Church of Greece.

## CEC IS HAVING A GENDER DESK

On its last meeting, in June 2005, in Aghios Nikolaos, Crete, Greece, the Central Committee (CC) of the Conference of European Churches (CEC) elected its new General Secretary, the Venerable **Colin Williams**, Anglican Archdeacon of Lancaster, England, who will start his duties in December 2005, replacing the actual General Secretary, Dr. **Keith Clements**.

**A new desk** on "Women and gender-related issues" will be established, to replace the present Women's Desk. The new office will basically deal with five topics: women, women-men relations,

**Issues important** for the churches include employment, health, education, rights of minorities and social security. The human rights perspective is missing on the paper on the *EU anti-discrimination legislation* and it should be included. It is very important that the self determination of the churches is linked to freedom of religion as a human rights issue.

**New EU legislation** is in the process to be established to cope with security issues. These policy developments are having far reaching consequences, such as the proposal to lift the secrecy of confession for priests to find out about terrorist plans and groups.

**On the issue of torture** there is a need to raise awareness as it is still a burning issue in Europe today. Churches need to lobby governments to ratify the *Protocol to the Anti-Torture Convention*.

**Donatella Rostagno**  
Executive Secretary Human Rights, CSC of CEC

family, human sexuality and also with men (including the need for awareness by men of their particular responsibilities in relation to the first two topics).

**The CC of CEC** expressed its "profound appreciation" to Dr. **Eva-Sibylle Vogel-Mfato**, responsible for the Solidarity and Women's desk since 2000. Ms **Donatella Rostagno**, Human Rights Secretary in the CEC Church and Society office in Brussels, whose mandate has been renewed for another three years, is taking over as an interim contact person for the new women's and gender desk.

**Katerina Karkala-Zorba**



## Kirchentag in Hanover

The 30.th German Protestant Kirchentag with five days of exhibitions, prayers, lections and services was held in Hanover, Germany, in May 25-29. The theme was "When your child asks, in time to come..." (Deut 6:20). EFECW was also present, represented by the German Forum group. They had opportunity to show what Forum does and its projects.

*Katerina Karkala-Zorba, Co-President of EFECW (left), Waltraud Liekefett, EFECW-NC of Germany and Gerlinde Fischer, Treasurer of German EFECW.*

## Project management seminar in Bulgaria

The first international Bulgarian Forum seminar *Project management in Low Income Countries* was successfully held 21-25 September 2005 at the Black Sea coast, near the beautiful city of Varna.

This topic was chosen by the women in the Bulgarian Forum. They recognised the difficulties of raising funds and running a project/event/seminar in their own country and realised, that women in other countries in Europe, even in prosperous ones, were likely to share these problems. Through this seminar they found new women to be involved in the Forum work and so extended their network outside of Sofia.

## Doctor Roswitha



*The Forum is happy to congratulate PhD Roswitha Ebner-Golder for her graduation in June. The title of her thesis is: Open Doors: The Corporate Image of the Latin American Christian Community in Geneva.*

Ecumenical Forum  
of European  
Christian Women

Forum Oecuménique  
de Femmes  
Chrésiennes d'Europe

Oekumenisches  
Forum Christlicher  
Frauen in Europa



Please  
**NOTE:**  
Forum's **NEW**  
Internet  
address:  
[www.efecw.net](http://www.efecw.net)

*Rossitza Dikova has very impressive Curriculum Vitae with studies of Social work in many European Universities and working experience as well.*



### EFECW Program 2005

1. CEC-CSC Human Rights Working Group, Brussels, Belgium, Feb. 11-13
2. Swiss Forum Day, Bern, March 12
3. Trafficking in Human Beings, seminar in Romania, Bucharest, March 19-23
4. CC-meeting in Corrymeela, Ireland, May 11-15
5. Four Nations Meeting, Dublin, Ireland, May 16
6. Evangelischer Kirchentag, Hanover, May 25-29
7. Central Committee Meeting of the Conference of European Churches, Crete/Greece, June 4-10
8. Annual Meeting of the Church and Society Commission, Dunblane/Scotland, June 15-19
9. EU Justice and Peace: Intergenerational Dialogue, Brasov, Romania, July 17-20
10. Neighbour meeting in Cranz, Russia Aug. 24-28
11. Meeting of the 11. th European Society of Women in Theological Research, "Building Bridges in a Multifaceted Europe: Religious Origins, Traditions, Contexts and Identities", Budapest, Hungary, Aug. 24-28
12. Third Summer School for European Christian Women Living in God's Creation – Courage to Face the Future, Feketic, Serbia-Montenegro, Sept. 7-14
13. Meeting with the Swiss Hostgroup, Bern, Switzerland, Sept. 14
14. Beyond Feminism, St. Petersburg, Russia, Sept. 8-11
15. Project management in Low Income Countries, Varna, Bulgaria, Sept. 21-25
16. Responsible Citizenship: Women - Democracy and Political Leading, Svätý Jur, Slovakia, Oct. 19-23
17. Meeting of the FC, Svätý Jur, Slovakia, Oct. 14-16
18. Meeting of the CC, Svätý Jur, Slovakia, Oct. 16-19
19. Forum Day Germany, Fulda, Nov 4-5
20. Scottish Forum Day, Edinburgh, Scotland, Nov. 8
21. Forum Day of England, Liverpool, UK, Nov. 19
22. CEC-CSC Human Rights Working Group, Brussels, Belgium Dec 2-3

## Fundraiser in focus

Our new Fundraiser and project Coordinator **Rossitza Dikova** is from Bulgaria, but she lives in Muenster, Germany. She prepares her Doctoral study at the Ludwig-Maximilian-University in Munich, Germany, on the topic: 'State, Church and Social Work in Bulgaria'.

At present she is employed in by the migrants counseling service by Diakonisches Werk in Hagen, in the section for women migrants and victims of trafficking in human beings.

Rossitza is delegate for the Commission of Orthodox Churches in Germany (KOKID) with the German Committee for the World Prayer Day, collecting funds, examining applications and supporting women social projects world wide. She has participated before in some Forum functions, too.

Rossitza loves international folklore and classical music and she plays flute. She has also made some publications and does journalistic work.

**Anne Lagerstedt**